

Juan Manuel Tortajada

国际 / **Nationality / Nacionalidad:** 西班牙 / spanish / española

联系方式 / **Contact / Contacto**

电话: (+34) 615 21 38 00

电子邮箱 / **e-mail:** jmoptimusdev@gmail.com

● 工作经验 / **WORK EXPERIENCE / EXPERIENCIA LABORAL**

2015 – 2017

编辑视频 / **VIDEO EDITOR / EDITOR DE VIDEO – DOMINO EDUCATION LTD.**

- 编辑视频/音频 / Video/Audio editing (**Camtasia**).
- 开发软件/ Software design / Implementation / Implementación de aplicaciones (**Java**).
- 中英翻译 / Translation (**en-cn**) / Traducción (**inglés-mandarín**)

2014 – 2015 – 广州 - Guangzhou-China

翻译员 / **TRANSLATOR / TRADUCTOR – ESSA**

- 英西翻译 / Translation (**en-es**) / Traducción (**inglés-español**).
- 中英翻译 / Translation (**en-cn**) / Traducción (**inglés-mandarín**).
- 网页翻译 / Webpage translation / Traducción contenido web.
- 玩具配音/翻译 / Educational toys (translation, voice recording) / (Traducción) Juguetes educativos.

2014 – CURRENT

翻译员 / **TRANSLATOR / TRADUCTOR – ODB TRANSLATION CO.,LTD.**

- 技术文件翻译 / Technical documents translation (*gadgets,electronic products*) / Traducción de documentos técnicos

2013 – 2014 – 广州 - Guangzhou-China

教师 / **TEACHING PROFESSIONAL / Profesor Escuela de Idiomas**
– TONY LANGUAGE INTERNATIONAL

- 西班牙语教师 / Spanish teacher / Profesor de español.
- 英语教师 / English teacher / Profesor de inglés.
- 技术文件翻译 / Technical documents translation (*med*) / Traducción de documentos técnicos.
- 编辑视频 / Video editing / Edición de video.
- 大学讲座 / Public speech (universities) / Conferencias universitarias.

2014 – 2014

开发游戏 / VIDEOGAME DEVELOPER / DESARROLLADOR DE VIDEOJUEGOS

- 在线卡片游戏 / Online cards game / Juego de cartas *online* (*php,javascript,html*).

教育背景 / EDUCATION AND TRAINING / ESTUDIOS

马德里 - Madrid, Spain

计算机工程 / COMPUTER ENGINEERING (80% COMPLETED) / Ingeniería Informática Carlos III / UNED

- 软件工程 / Software Design/Implementation/Test / Diseño / Implementación / Pruebas sw
- 人工神经网络 / Artificial Neural Networks / Redes neuronales artificiales.
- 遗传算法 / Genetic algorithms / Algoritmos genéticos.
- 数值最优化 / Optimization / Optimización

数据驱动天文学 / DATA-DRIVEN ASTRONOMY / Análisis de datos astronómicos – University of Sydney, Coursera Inc.

LANGUAGE SKILLS

母语 / Mother tongue / Lengua materna: 西班牙语 / **spanish** / español

其他的语种 / Other language(s) / Otros idiomas:

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	听力 Listening/ Escucha	阅读 Reading/ Lectura	口语 Spoken production Producción oral	交流 Spoken interaction Conversacional	写作 Escritura
英文 / ENGLISH / INGLÉS	C2	C2	C1	C1	C1
中文 / MANDARÍN	B2	B1	B2	B2	A2

Levels: A1 and A2: Basic; B1 and B2: Independent; C1 and C2: Proficient

● 数字技能 / **DIGITAL SKILLS** / **Competencias digitales**

软件经验 / **Software experience** / **Dominio programas informáticos**

- 3D 动画制作软件 / design/animation software / Aplicación de diseño/animación 3D : **Blender**
- 编辑视频/音频 / Video/Audio edition / Edición de video/audio : **Lightworks, Camtasia**
- 编辑音频 / Audio edition/ Edición de audio : **Audacity**
- 2D/3D 开发游戏 / videogame development: **Unity3d**

编程语言 / **Programming skills** / **Conocimientos de programación**

- Java, C, Haskell, Prolog, CLIPS, fuzzyCLIPS.
- HTML, PHP, javascript, SQL.
- Python, Jupyter Notebooks.
- Unity3D (VR app design: unity + Android/iOS): C# scripts